

번역 관리

트리디온®

RWS는 번역 및 로컬라이제이션 분야의 선도 기업으로 입지를 확고히 다지고 있습니다.

트리디온 사이트를 통해 번역된 모든 콘텐츠를 하나의 플랫폼에서 중앙으로 바로 제출하고 추적하며 저장할 수 있어 웹 콘텐츠 관리 저작 환경에서도 이처럼 풍부한 번역 경험을 바로 활용할 수 있게 되었습니다.

트리디온 사이트 번역 및 로컬라이제이션 기능

원클릭 번역

RWS 번역 관리 솔루션이 직접 통합되어 있어 내장된 번역 지원을 제공합니다. 번역 작업에는 한 개 이상의 항목을 포함할 수 있으므로 콘텐츠를 프로젝트로 묶어 올바른 비용 센터에 할당할 수 있습니다.

번역 워크플로

트리디온 사이트를 사용하면 번역된 콘텐츠가 승인 및 퍼블리싱되기 전에 편집 및 리뷰 프로세스를 포함한 번역 워크플로를 구성할 수 있습니다. 이러한 수준의 자동화는 번역을 이메일을 통해 주고받고, 한 시스템에서 다른 시스템으로 붙여넣고, 스프레드시트를 통해 관리하는 데 통상적으로 소요되는 시간과 노력을 줄여줍니다.

구성요소화된 번역

트리디온 사이트는 구성요소화된 콘텐츠를 사용하기 때문에 페이지 전체를 번역 프로세스에 제출할 필요 없이 필요한 항목만 번역할 수 있습니다.

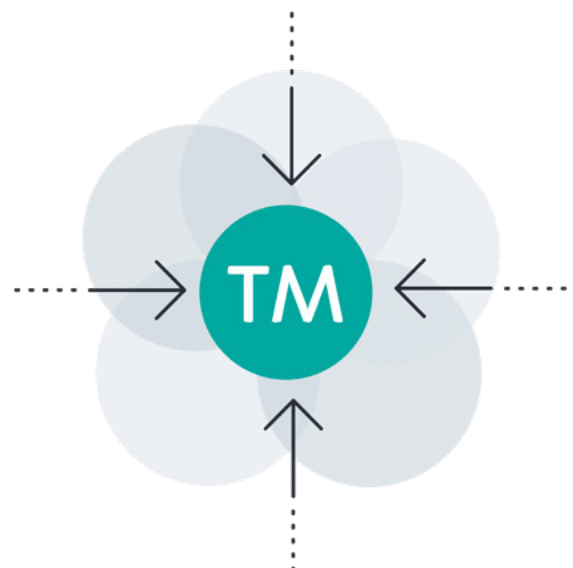
소스 콘텐츠에 업데이트할 내용이 있나요? 항목을 번역으로 보내고 변경된 텍스트만 번역하면 되니, 시간과 비용이 절약됩니다.

트리디온 사이트에서 콘텐츠가 승인되면 콘텐츠 관리 시스템에서 적합한 위치로 자동 전송되므로 복사/붙여넣기 작업을 할 필요가 없습니다.

전 세계 고객을 위한 번역

어떤 글로벌 조직이든 번역은 필수입니다. 하지만 콘텐츠를 번역하는 프로세스는 콘텐츠를 생성하고 관리하는 플랫폼이 아닌 다른 플랫폼에서 진행되곤 합니다.

스프레드시트 관리, 복사/붙여넣기, 이메일의 비효율성으로 인해 프로세스 비용이 증가하고 오류가 빈번하게 발생하여 글로벌 콘텐츠의 출시 기간이 늦어집니다.



번역 관리

번역 메모리

RWS의 언어 기술은 번역 메모리를 사용합니다. 즉, 이미 번역한 텍스트를 다시 번역할 필요가 없습니다. 그렇기 때문에 번역 비용이 현저하게 줄어들고 번역 프로세스의 속도도 향상됩니다.

번역 재사용 자동화

트리디온 사이트의 콘텐츠는 콘텐츠 계층 구조에 저장됩니다. 즉, 상위 레벨(높은 계층 구조에 있는 콘텐츠 항목)에서 콘텐츠를 번역하면 번역된 콘텐츠를 자동으로 그 종속(하위) 항목에 사용할 수 있게 됩니다.

결과적으로 모든 번역을 웹사이트, 모바일 앱과 같은 다양한 채널뿐 아니라 언어를 공유하는 여러 사이트와 채널에서도 재사용할 수 있게 됩니다. 예를 들면 프랑스어 번역의 경우에는 캐나다, 벨기에, 룩셈부르크 등에서도 재사용할 수 있습니다.

로컬라이제이션

동일한 언어를 사용하는 나라 간에도 언어의 다양성이 존재할 수 있습니다. 이런 경우에도 트리디온 사이트 사용자는 번역 메모리를 활용할 수 있습니다. 일부 언어가 방언에 맞게 조정되는 한편, 공유된 번역은 한 번만 번역됩니다.

또한, 특정 시장을 위한 콘텐츠를 생성할 수도 있습니다. 로컬 콘텐츠를 생성하고 번역된 콘텐츠와 함께 사용하고 조합하면 고객에게 더욱 적절한 현지 경험을 제공할 수 있습니다.

숨어있는 텍스트 번역

트리디온 사이트에서는 웹사이트와 디지털 채널 콘텐츠는 물론이고, 멀티미디어 콘텐츠, 메타데이터, 분류, 범주, 키워드, 페이지 및 콘텐츠 관리 시스템에 있는 구조적 항목과 관련된 텍스트까지 번역할 수 있습니다.

다시 말해, 온라인에 사용된 항목이 현지 검색 패턴과 용어가 반영되도록 업데이트되는 것입니다. 현지 마케팅 담당자는 콘텐츠 관리 시스템을 자국어로 탐색하고 간편하게 항목을 확인할 수 있습니다.

장점

- RWS의 뛰어난 번역 솔루션을 통한 번역 비용의 절감
- 현지화된 검색 전략으로 SEO 최적화
- 번역 워크플로 및 리뷰를 통한 프로세스 시간 단축
- 번역 메모리를 통한 번역 재사용 및 비용 절감
- 동적 콘텐츠를 위한 기계번역 옵션
- RWS의 전문 현지 사내 번역가 서비스로 현지 전문성 유지



자세히 알아보기:

rws.com/kr/tridion

RWS 회사 소개

RWS Holdings plc는 세계를 선도하는 기술 기반의 언어 번역, 문서 데이터·콘텐츠 관리 및 지적 재산권 서비스 제공업체로, 기업의 콘텐츠 규모에 맞게 정보를 전달하고 콘텐츠의 철저한 보안과 사업 전략을 실현하도록 도움으로써 전 세계의 글로벌 고객들과 원활하게 소통하여 최신 정보를 제공하도록 도와드립니다.

RWS의 비전은 글로벌 조직의 통합된 지성, 심층적인 전문 지식 및 스마트 기술을 통해 기업이 언어, 콘텐츠 및 해외 시장으로 확장하며 겪는 도전과제를 해결하여 원활하게 소통할 수 있도록 지원하는 것입니다.

RWS는 전 세계 100대 브랜드 중 90개, 10대 제약 회사 및 세계 20대 특허 출원자의 절반 이상의 기업의 고객사와 협업하고 있습니다. RWS의 고객 기반은 유럽, 아시아 태평양, 북미의 기술, 제약, 의료, 법률, 화학, 자동차, 정부 및 통신 분야에 걸쳐 있으며, 5개 대륙에 지사를 두고 서비스를 제공하고 있습니다.

1958년에 설립된 RWS는 영국에 본사를 두고 있으며 런던증권거래소 규제 시장(RWS.L)인 AIM에 공개 상장된 기업입니다. 자세한 내용은 www.rws.com/kr을 확인하시기 바랍니다.

© 판권 소유. 여기에 포함된 정보는 RWS 그룹*의 기밀 정보 및 소유권 정보로 간주됩니다.

*RWS 그룹은 RWS Holdings PLC(계열사, 자회사 및 그 대리인)를 의미합니다.